

国民健康保険へ加入しましょう

## Please Enroll in "National Health Insurance"

### **Universal Health Insurance System** 皆保険制度

Everyone living in Japan must to enroll in medical insurance to recieve medical treatment in case.

日本に住むすべての人は、必要なときに医療を受けるため、医療保険に加入する必要があります。

National Health Insurance (Kokumin-Kenko-Hoken) is a type of medical insurance system operated by municipal and prefectual government.

国民健康保険は医療保険の一種で、市町村及び県が運営しています。

### **Members / eligibility for enrollment** 加入者 / 加入資格

Foreign nationals who are registered in a Residence Record with a period of stay of more than three months, and who are not listed in following categories must enroll in National Health Insurance.

3ヶ月を超える期間の在留資格がある外国人で、以下に該当しない方は国民健康保険に加入する必要があります。

1. Who are enrolled in workplace health insurance program

職場の健康保険に加入している方

2. Who are enrolled in a family member's workplace health insurance as a dependent

被扶養者として家族の被用者保険に加入している方

3. Who are enrolled in the Medical care system for elderly in the latter stage of life

後期高齢者医療保険制度に加入されている方

(Persons who are 75 years or older)

(75歳以上の方)

4. Who are receiving Public Assistance

公的扶助を受けている方

5. Who are subjected to the laws and regulations of home country based on "the Social Security Agreements"

「社会保障条約協定」に基づき出身国の法制に従う方

### **Enrollment** 加入

If you are in case of following list, please call National Health Insurance Section of municipal (town/village) office in your area whthin 14 days.

以下の場合には、14日以内にお住まい市町村の国民健康保険担当課に連絡してください。

(1) When you move to another municipal area.

他の市町村に引っ越したとき

(2) When you leave a workplace health insurance program.

被用者保険から外れたとき

(3) When you leave Public Assistance.

公的扶助から外れたとき

(4) When your child is born.

子供が生まれたとき

Bring your Residence card, Certificate of Special Permanent Resident, or passport.

在留カード、特別永住者証明書、パスポートのいずれかをお持ちください。

Also bring a Certificate of Designation if your residence status is "Designated Activities"

在留資格が「特定活動」の場合は指定書もお持ちください。

## **Insurance Taxes 保険税**

Insurance taxes finance the medical expenses of all NHI members.

保険税は、加入している皆さんの医療費に充てられます。

Please pay on time.

納期限までにお支払いください。

### **Calculating Insurance taxes 税の計算**

The fiscal year of NHI starts in April and ends in March.

国民健康保険の年度は4月に始まり翌年3月までとなります。

The Calculations are based on the income tax return of the previous year, and calculated for the household as a unit.

計算は前年の所得税申告に基づいており、世帯を単位に計算されます。

The tax obligation belongs to the "head" of the household.

保険料の支払義務は世帯主にあります。

### **Contact Health Insurance Section in municipal (town/village) office.**

TEL 0997-65-3685

1746 Wan, Kikai-cho, Oshima-gun, Kagoshima-ken

"HOKEN-FUKUSHI-KA"

町役場の国民健康保険担当課にお問い合わせください。

電話 0997-65-3685

鹿児島県大島郡喜界町湾1746

保健福祉課